

Mama e papà
comprèm na chitàra
ch'la sàuna e ch' la bala
ca m vói divertìr.

Mama e papà
comprèm un mandulein,
ch'a fag baler la gata
con tutt i so gatein !

Mamma e papà,
compratemi una chitarra
che suoni e che balli
che mi voglio divertire.

Mamma e papà
compratemi un mandolino
che faccio ballare la gatta
con tutti i suoi gattini.



Mama mia, la sposa l'è in ca
fègh l'allegria come la va.
Che allegria gh' avammia da fèr ?
Degh una sapa e la vaga a sapèr!
Che allegria g avammia da fèr ?
Too la scuria e fala baler !
L'è un'allegria ch'an va brisa bein :
per una sposa agh vól al viulèin.

Mamma mia, la sposa è in casa
fatele festa, come si deve.
Che festa le dobbiamo fare?
Datele una zappa, che vada a zap-
pare
Che festa le dobbiamo fare?
Prendi la frusta e falla ballare.
E' una festa che non va bene,
per una sposa ci vuole il violino !



Ave Maria, grazia plèina,
cusím una galèina;
la galèina l'è pòca
cusím una tòca.
Se la toca l'è tropa
tulig via na còsa
tulig via un cusàtt
mittil in d'al cassàtt
s'al pasa un puvràtt
mittigh l in d' al saccàtt

Ave Maria, grazia plena,
cuocetemi una gallina;
la gallina è pòca,
cuocete un tacchino,
se il tacchino è troppo,
levategli una coscia,

levategli un cosciotto,
mettetelo nel cassetto,
se passa un povero,
mettetelo nel sacchetto.



La puleínta ed furmíntoun,
la va mesdeda con un bastoun,
con un fass la se sbarveínta,
viva, viva la puleínta !

La polenta di maís
sí mescola con un bastone
con una fascína sí abbrustolisce
viva, viva la polenta !



Un, due, tre
la Peppina la fa al café,
fa il caffè di cioccolata,
la Peppina l'è malata
l'è malata di dutor,
la Peppina la fa l'amor.

Un, due, tre
la Peppina fa il caffè,
fa il caffè di cioccolata,
la Peppina è malata,
è malata con dolore
la Peppina fa l'amore.



Sgnour padroun
agh' port i fass,
meza vida e meza broca,
ch'a li guerda ch'a li nota,
ch'al li metta bein in cherta,
ch'a g'ho de tutt la so perta.

Signor padrone,
le porto le fascine,
metà di vite, metà di ramoscelli
guardi e annoti
e scriva sulla carta
che le ho dato tutta la sua parte.



Trénta, quaránta
la galeína cànta,
la cànta in d' la tesa
la ciàma la teresa
la Teresa l'è a Verouna
ciàma, ciàma la padrouna,
la padrona l'è in d' la stála
ciàma, ciàma la cavála,
la cavála l'è in gjardein
ciàma, ciàma Giuaneín,
Giuaneín l'è andée al marchée
a cumprer un bel zlee
per la sgnóra Filumeína
coccodè la mé galeína





Trenta, quaranta
la gallina canta
canta dal fienile
e chiamla la Teresa
la Teresa è a Verona
chiama, chiama la padrona,
la padrona è nella stalla,
chiama chiama la cavalla,
la cavalla è in giardino,
chiama, chiama Giovannino,
Giovannino è andato al mercato
a comeprare un bel gelato
per la signora Filomena,
coccodé la mia gallina.



-Vót ch'a t' counta la fòla
ed l'òca biànca? -Se.

biànca.
ecc,ecc

-Vót ch'a t'la scéfla o vót ch'a
t'la cànta? -Cànta.

-No, perchè l'è la fòla ed l'òca
biànca.

Vót ch'a t'la scéfla o vót
ch'a t'la cànta? -Scéfla.

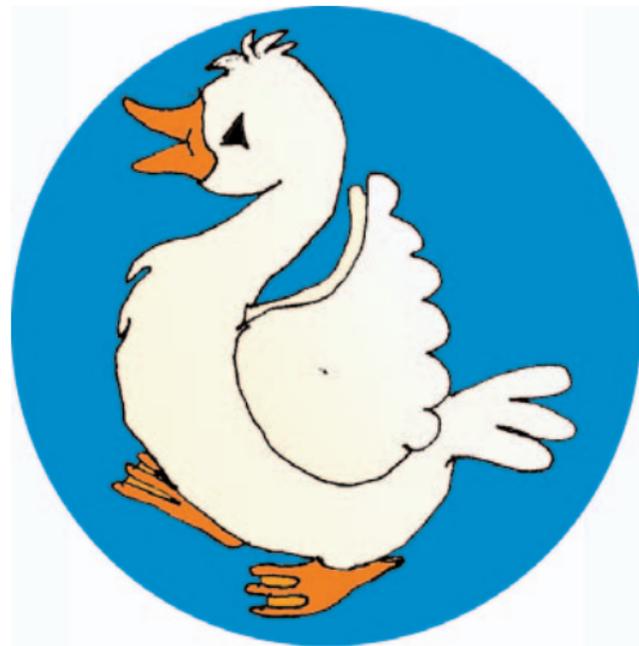
-No, perchè l'è la fòla ed l'òca
biànca.

Vót ch'a t'la scéfla o vót
ch'a t'la cànta? ecc. ecc.

Vuoi che tí raccontí la favola
dell'oca biànca? -Sì
Vuoi che la fischi , vuoi che la cantí ?

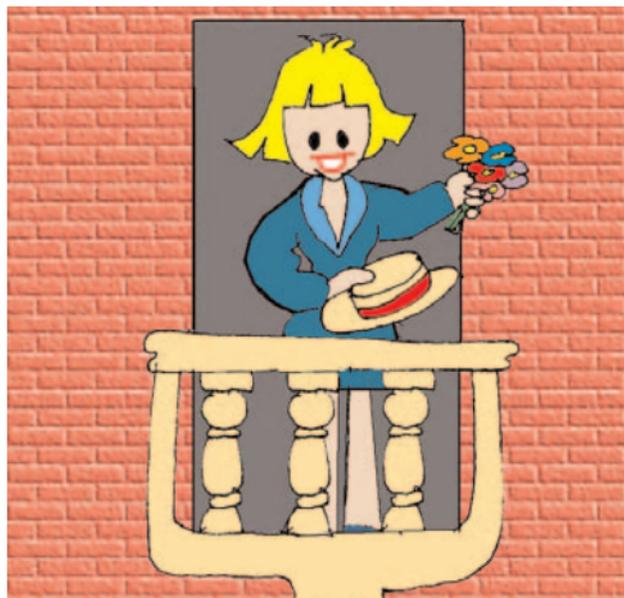
- Canta

No, perché è la favola dell' oca



Din, din doun
Quater sposi sul balcon,
onna la cus, l'etra la taja,
ch'l'etra fa un capel ed paja,
ch'l'etra fa un capel ed fior
da purterel al so amor.
Al so amor l'é andée al castel
cun la punta dal curtel
al curtel al s'é prilée
e zinquanta an n'ha mazée.
Din, din, don,
quattro spose sul balcone,
una cuce, l'altra taglia
l'altra fa un cappello di paglia,
l'altra fa un cappello di fiori
da portare al suo amore.
Il suo amore è andato al castello

con la punta del coltello
il coltello si è girato
e ne ha ammazzati cinquanta.



Pepazo, ragazzo
d'la nigra, d'la bianca,
dal mell, zinzeint, zinquanta.
Vín un, vín du, vín trí,
vín quater, vín zínc, vín sè,
vín set, vín ot!
Tíra indrée ch'al pé bascot!

Piedino, ragazzino
della nera, della bianca,
del millecínquecentocínquanta
viene uno, viene due, viene tre
viene quattro, viene cínque, viene sei
viene sette, viene otto ò
Tíra indietro quel piede biscotto!



- Chevra et chevra ?
- S'a soun chevra ? Sé ch'la soun !
- Gh'et i coren ?
- S'a gh'ho i coren ? Sé ch'a i ho !
- In du a i et ?
- In du a i ho ? Inzemma al col !
- Quant' a n'et ?
- Quant' a n'ho ? Fagh i count:
trezd' in pount !
Capra, sei una capra ?
Se sono una capra ? Sì, che lo
sono!
Hai le corna ?
Se ho le corna ? Sì, che le ho !
Dove le hai ?
Dove le ho ? Sul collo !
Quante ne hai ?

Quante ne ho ? Fa i conti
tredici giuste !



La vècia Cucouna
la bàla e la souna,
la va in di palás
la ròmp i piát
la va in cantéina
la mòla la spéina,
la va in dal fós,
l'a s'chega adós
l'a s'pules al cùl cun al di grós
La vecchia Bacucca
balla e suona
va nel palazzo
rompe i piatti
va in cantina
apre la spina (della botte)
va nel fosso
se la fa adosso

poi si pulisce il culo con il dito
grosso.



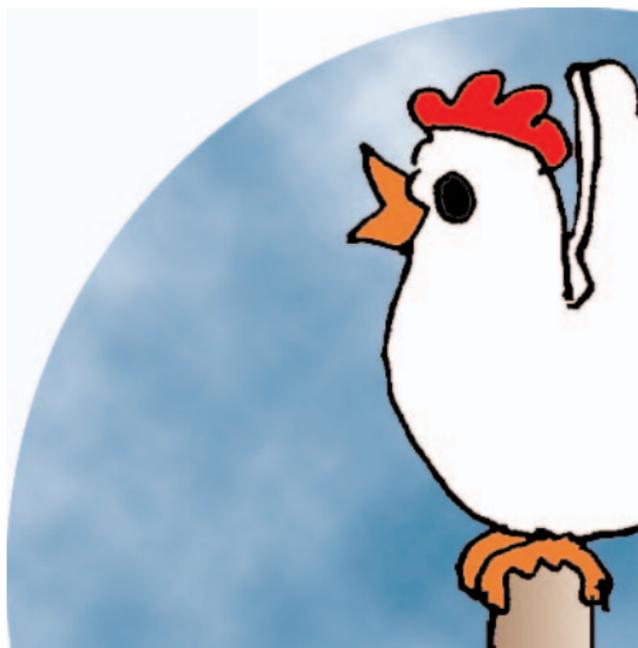
Bela putela,
imprestem la vòstra schela,
cha gh'ò d'ander in zél
a cafer al Sánt Michél,
Sán Michél l'éra già mòrt
la Madòna l'éra in d'l'òrt,
ch'la fasseva al só Putein
biànch, ròs e rizuléin.
La Madòna al l'ha purtée
e San Zvan a l'ha batzée,
per la luna, per al sól
per al nòster Redentór

Bella bimba - prestatemi la vostra
scala,
che devo andare in cielo
a trovare San Michele
San Michele era già morto
la Madonna era nell'orto

che fasciava il suo Bambino
bianco, rosso e ricciolino.
La Madonna l'ha portato
e San Giovanni l'ha battezzato
per la luna, per il sole,
per il nostro Redentore.



La galèina in zèmma l pèl
la ciàmèva Camevèl
Carnevèl an vól maj venìr
la galèina tìn murìr.
S' la vól murìr ch' la móra
ag farám na cassa nóva
nóva nuvèinta
un pjat ed pulèinta
un pjat ed sulsezza
da dèr a Malgherétta;
Malgherétta dal cural,
levet sò ch' al canta al gal,
canta al gal e la galeina,
selta sò Malgheritteina !



Carnevel l'è un galantom,
cun la berba al besa al donn,
cun i pée as fa baler
viva , viva Carnevel !

Carnevale è un galantuomo,
con la barba bacia le donne,
con i piedi ci fa ballare
viva, viva Carnevale !



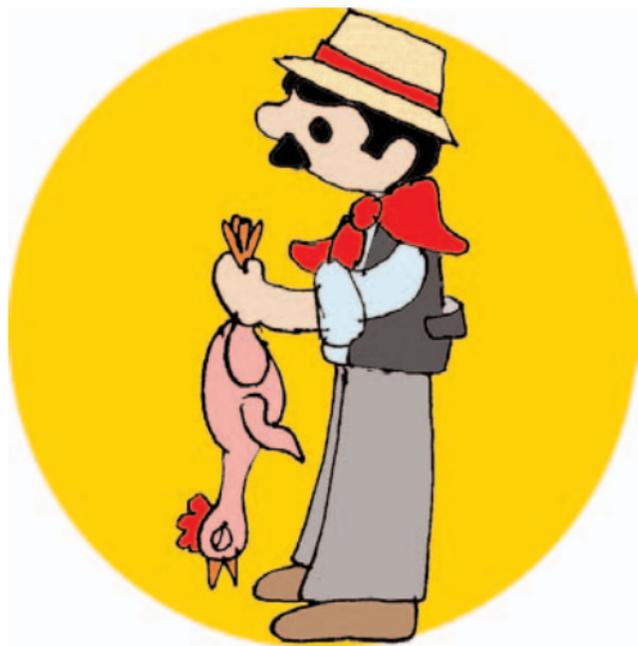
La galèina - pè - zuppèina
cus l'ha fat t fatt in stamattèina?
Dègh da beber, da magnèr
e pò anch da patacchèr !

La gallina dal piede zoppino
che cosa ha fatto questa mattina ?
Datele da bere, da mangiare
e poi anche da sculacciare !



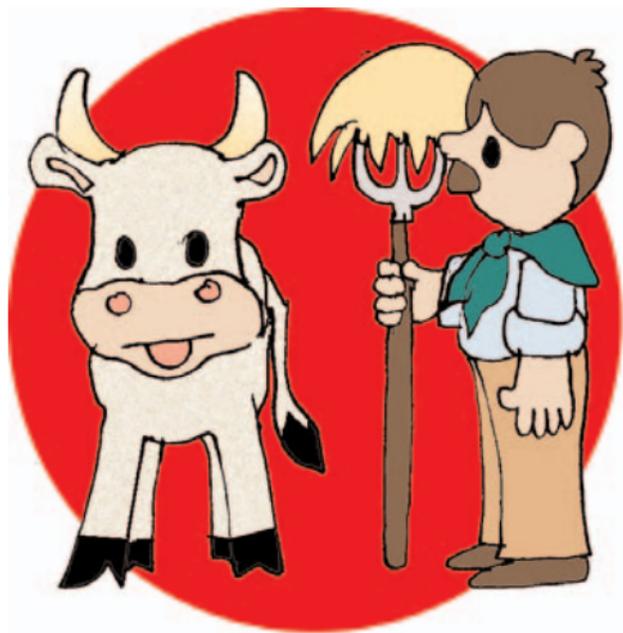
Ferdinand ed la galeina,
al la pela, pò la streina,
al la ciapa per al gamb,
tira, tira Ferdinand !

Ferdinando della gallina
la pela, poi la strina,
la prende per le gambe,
tira, tira Ferdinando !



Buzzega dai be bò,
a li gverna e an i ein sò,
e pò al tira di sarach,
quand al va tramez al vac.

Buzzega dai bei buoi
li cura e non sono suoi
e poi tira degli accidenti
quando va tra le vacche.



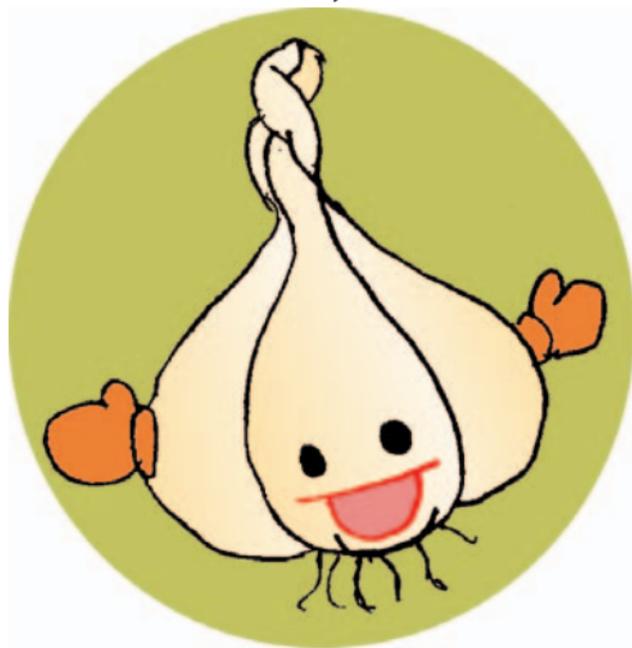
La Brunetta la sta d'istesa,
Picaïoun a ghe sta attacc,
selta fora sfurdigoun,
in tal cul a Picaïoun.

La Brunetta sta d'istesa,
Appendone gli sta attaccato,
salta fuori Sfrucuglione
nel culo ad Appendone

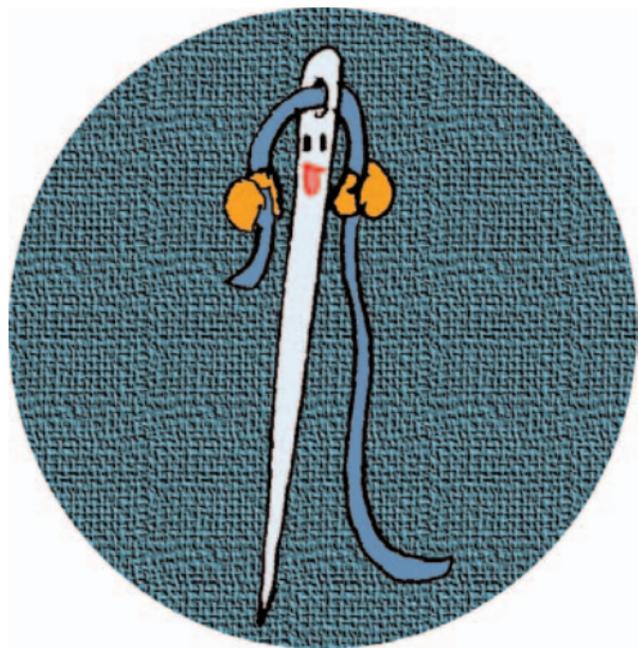


A pzìga, mo an n'è pever,
ne pevrroun,
l'è plos, mo an n'è mia
un vec barboun,
parapapà, perepepé
indovina un po c'sa l'é!
Pizzica, ma non è pepe
né peperone,
è peloso manon è
un vecchìo barbone,
parapapà, perepepé

indovina un po' cosa è !

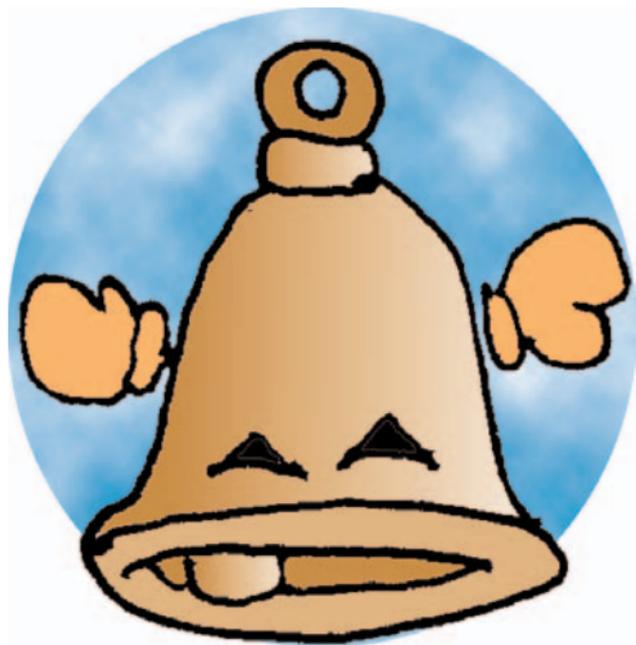


Al gh'a un oc sol
e una cava sutileina,
la pasa tantí volt
in d'la stradleina,
e ogni volta la scurtess
la so covleina.
Ha un occhio solo
e una coda sottilina,
passa tante volte per la stradina
ed ogni volta
sí accorcía la codina.



A camp a l'aqua,
al fred, e al veint,
me an t'seint menga
e te t'am seint
a gh'ho la bocca granda
e i laber stort
a ciam i viv
e a zigh per tutt i mort.

Vivo all'acqua, al freddo, al vento,
io non ti sento e tu mi senti:
ho la bocca grande e le labbra
storte
chiamo i vivi e piango tutti i morti.



A sam du fradée,
fradé gemée
quand gh'è cheld
a batam í deínt
e quand l'è fred
a sam tott du bruseínt.
Siamo due fratelli,
fratelli gemelli,
quando c'è caldo
battiamo í denti
e quando è freddo

síamo tutte e due roventí.



Santa Berbra e San Símon
liberes dal sílti e dal troun
liberes da la saietta
Santa Berbra benedetta

Santa Barbara e san Símon
liberateci dalla folgore e dal
tuono,
liberateci dalla saetta
santa Barbara benedetta.



María Madaléina
tgní al cán a la cadéina,
tgníl béin incatenée
fin tánt ch'a n' sòn pasée.

María Maddalena
tenete il cane alla catena,
tenetelo bene incatenato
fino a quando non son passato !



Sánt Antóni da Bulógn
fá guarir cla pòvra dóna
cun chí quàter ragasét
Sánt Antóni benedét.

Sant'Antonio da Bologna,
fa guarire quella povera donna
con quei quattro ragazzini,
Sant'Antonio Benedetto !



Cuss'ela ch'la lus in d'la paia
ch'la me vesta la s'imbarbaia ?
L'é un diamant, l'é un rubein ?
No, no, no, l'é Gesò Bambein !

Cosa è quella luce nella paglia,
che la mia vista abbaglia ?
E' Un diamante, è un rubino ?
No, no, no è Gesù Bambino !



La nòt ad Nadèl
bèla mèssa a fram cantér,
canta, canta, ròsi e fiór
ca l'é née al Nòster Sgnór,
tra mèss un bò e 'n asinèl,
a n'gh'era nè fàsi nè mantèl
da faser ch'al Gesù bèl,
Gesù bèl, Gesù Maria
tot i sánt in cumpagnia.

Chí la sa e chí la dis- l'andrà in Paradiz,
e a chí la sa e a chí la cánta
i gh'dan la glória sánta.

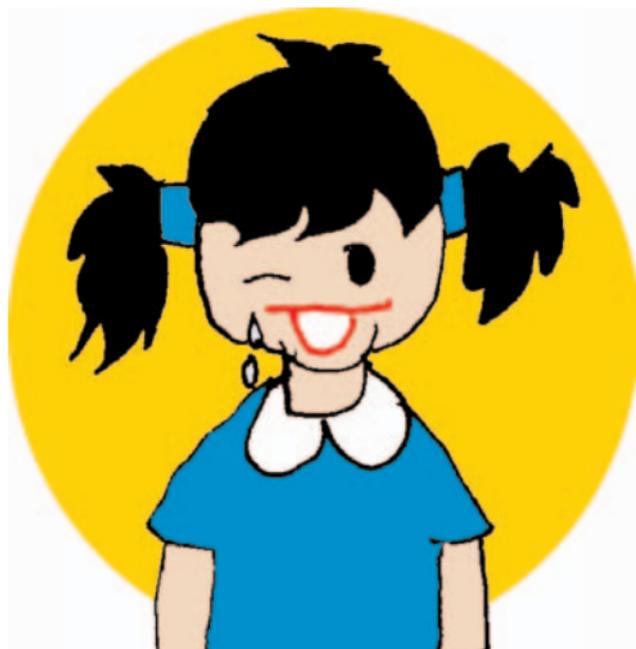
La notte di Natale
faremo cantare una bella Messa,
canta, canta, rose e fiori
che è nato Nostro Signore,
tra un bue e un asinello,
non c'erano fasce né coperte
per fasciare quel bel Gesù,

bel Gesù, Gesù Maria,
tutti i santi in compagnia.
Chí la sa e chí la dice - andrà in
Paradiso,
a chí la sa e la canta
daran la glória santa.



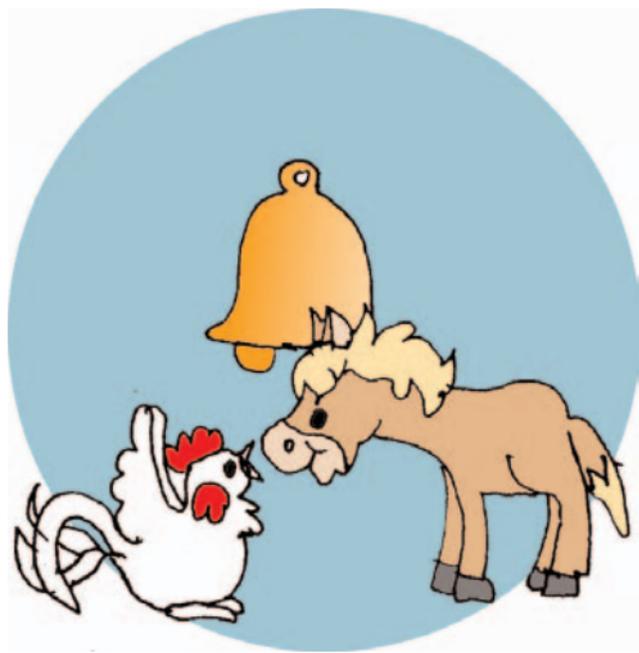
Madunina dal bòsch
che vàga fóra la bùsca
e cha stàga déinter l'óc.

Madonnina del bosco,
fa che esca il bruscolo
e resti dentro l'occhio!



Din doun,
campan e capoun,
la cresta al gal,
la cova al caval
pianta dal zocchi,
marida dal potti,
pianta i zucchein,
marida i putein!

Din, don
campane e capponi,
la cresta al gallo,
la coda al cavallo,
pianta le zucche,
marita le ragazze,
pianta gli zucchini,
marita i bambini!



Dín doun campanoun,
la campana ed fra Símon !

Dín, don campanone
la campana dí frà Símonne.



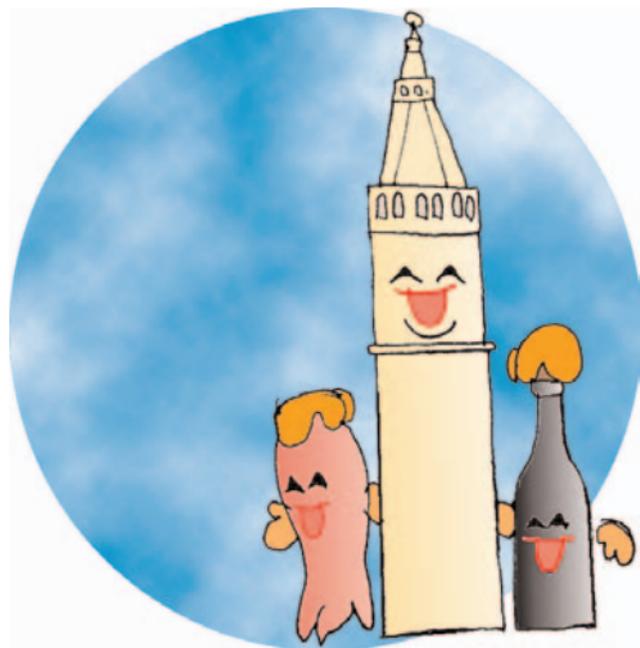
A soun gnú a dir al boun An
cha scampéssi séint án,
séint án e un dè
la bouna mánčia la vín a mé
A n' pretènd nè ór nè argéint
ed quèl ch'am dé a sounn cuntéint.

Sono venuto ad augurare Buon
Anno,
che campiate cent'anni,
cent'anni e un giorno
e la mancia venga a me.
Non pretendo né oro né argento
e di quel che mi date,
sono contento.



Zampoun a destra,
lambrosch a manca
la Ghirlandeina l'é elta e franca
magnen do fett, bev'n un pistoun
e st'è na pegra te dvintrée un
lioun.

Zampone a destra,
lambrusco a sinistra,
la Ghirlandina è alta e dritta
mangiane due fette,
bevine una bottiglia
e se sei una pecora
diventerai un leone.



Ninnan, ninnàtta,
La me mama le andèda a mossa
al papà l'è ande al merchè
a cumprè dal fil filèe,
da vistir la so putèina.
Cócça, cócça la me galèina.
La galèina andand a lètt,
l'a magnè tòtt i caplàtt
tòtt i caplètt, tòtt i capaun,
cócça, cócça va ind al gabbiaun

Ninna nanna
La mia mamma è andata a Messa
il papà è andato al mercato
a comperare del filo filato
per vestire la sua bambina.
Cocca, cocca la mia gallina.

La gallina andando a letto
ha mangiato tutti i cappelletti,
tutti i cappelletti, tutti i capponi
cocca, cocca nel gabbione.



Nin-nan, chuchátta
la tó mama l'è andèda a mássa,
al papà l'è andè a Sassól
a cumprèr un sibjól,
sibjól sunèva tròp
e la mama la fat al gnòc
e al papà al n a magnè tròp
e la mama l a fat al grógn
e al papà l g a dè di pògn .

Ninna cocchetta
la tua mamma è andata a Messa
il papà è andato a Sassuolo
a comprare un fischiotto
il fischiotto suonava troppo
e la mamma ha fatto lo(?) gnocco
il papà ne ha mangiato troppo,

la mamma has fatto il muso
e il papà le ha dato dei pugni.



Nannèin al me putèin
quand l'è grand l'andrà al mulein
adès eh l'è cìn al va a radécc
nìn-nìn al mé scarnécc.

Ninna nanna il mio bambíno
quando è grande andrà al mulino
ora che è piccolò va a radicchi
ninna nanna il mio magrolino.



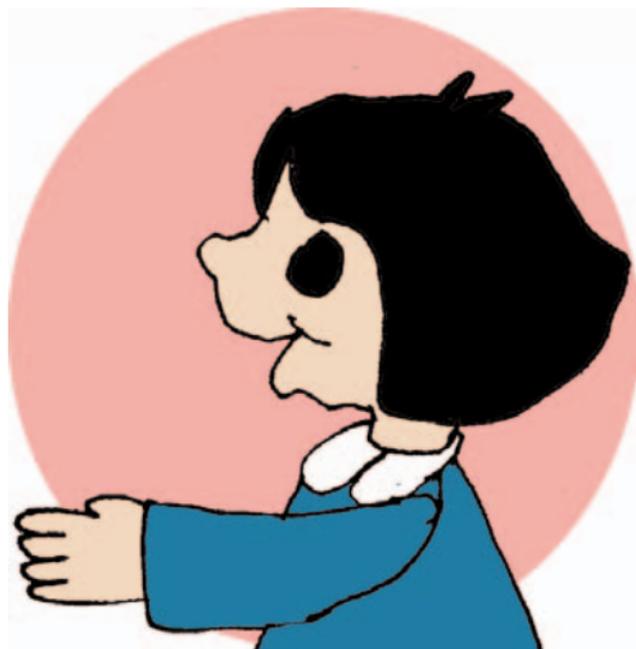
La man ch' l' é mata,
la peccia chí la cata.
La cata al so padroun,
pím, pom du sciafoun !

La mano, che è matta,
picchia quelli che trova,
trova il suo padrone:
pím, pom due schiaffoní !



Ghìghin ghìgaia,
Martìn in t'la paia,
paia, paiozz,
ciac! Un sciafozz !

Ghìghin, ghìgaia
Martino nella paglia
paglia pagliuzza
ciac ! uno schiaffetto !



Ateint ragazz,
ch'al pasa Baciccía
ch'al vend la crecca
du sold al bicer !

Attenti ragazzi
che passa Baccicc ía
che vende lo sporco
due soldi al bicchiere !



Píva, píva, souna souna
ch'at voj der ed l'erba bouna,
ch'at voj der ed la catíva
ch'la farà suner la píva.

Píva, píva, suona, suona
che tí voglio dare dell'erba buona,
che te ne voglio dare
di quella cattiva
che farà suonare la píva.



Fè limosna al puvreïn,
cun la gamba ed strupleïn,
cun la berba fin al nes,
fée limosna s'av pies !

Fate l'elemosina al poverino
con una gamba di vimine
con la barba fino al naso
fate l'elemosina, se vi piace !



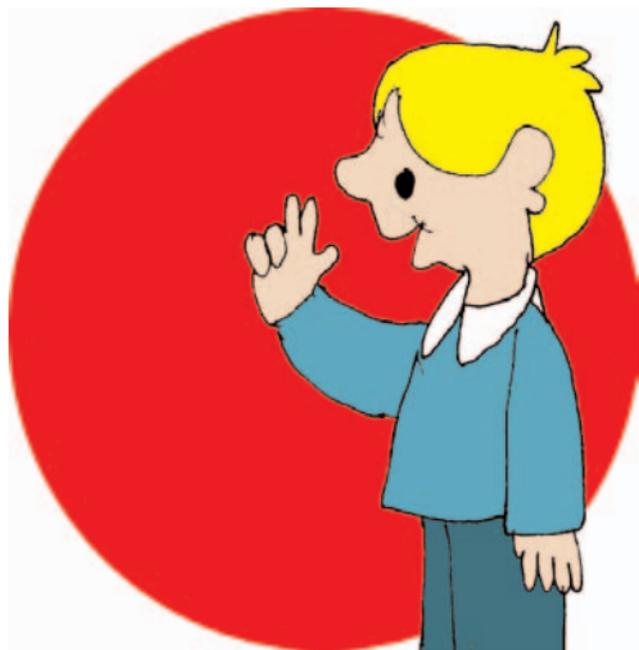
Sermoun ed Nadel,
l'aqua am fa mel,
al veïn
am fa boun.
Dem un suldeïn,
ch'a i ho dett al sermoun !

Poesia di Natale
l'acqua fa male,
il vino fa bene
datemi un soldino
che ho detto la poesia



Uncí, duncí, trínci,
quarí, quarínci,
mirí, mirínci,
un fan dés !

Uncí, duncí, trínci,
quarí, quarínci,
mirí, mirínci,
uno fanno dieci !



- Oh, bòn giòren, la me dáanna!
- A sun chè eh a lèv un sac.
- S va dedchè per San Zemíán?
- L è bèl nóv e a l ò fat st'an
- Gh rívaroía dentr'íncóo?
- Quand l'è sècch agh va í fasóo
- Am sembrè una mèza mata
- Al sò bèin eh ím cíamen Jacma
- Am sembrè na bacíarèla
- Tott m al dísen ch a sun bèla
- Descurív mo seímpr acsè?

-Jacm as cíama anch mé marè



- Oh, buon giorno, la mia donna!
- Sono qui che lavo un sacco.
- Si va di qua per san Geminiano ?
- E' nuovo, l'ho fatto quest' anno.
- Ci arriverò entro quest' oggi ?
- Quando é secco ci vanno i fagioli.
- Mi sembrate una mezza matta.
- Lo so bene che mi chiamano
Giacoma
- Mi sembrate una sciocca
- Tutti mi dicono che sono bella
- Parlate sempre così ?
- Giacomo si chiama anche mio marito.



L'é bein vera quel ch'as dis
che i pareint ann é i amis
che i amis ann'é i pareint
che la féva ann é al furmeint,
che al furmeint ann'é la feva,
che la pes ann'é la guera,
che la guera ann'é la pes,
che la stàppa ann'é al bambès,
che al bambès ann è la stàppa
che al fus ann è la rácca
che la rácca ann è al fus
che la fnèstra l' ann è un bus
che un bus ann è una fnèstra
che un pan ann è una mnèstra
che na mnèstra ann è un pan
che na tvaja ann è un gabàn
e un gabàn ann è un tvajól

e la vaca ann è al manzól
e al manzól ann è la vaca
e un badíl ann è una zapa
e na zapa ann è un badíl
e al més d'agást an è quáll d'avril
e quáll d'avril ann è quáll d'agást
e ind i foss as ciàpa i pass

E' ben vero quel che si dice
che i parenti non sono gli amici,
che gli amici non sono parenti
che la fava non è frumento,
che il frumento non è la fava,
che la pace non è la guerra,
che la guerra non è la pace,
che la stoppa non è la bambagia,
che la bambagia non è la stoppa,



che il fuso non è la rocca,
che la rocca non è il fuso,
che la finestra non è un buco,
che un buco non è la finestra,
che il pane non è la minestra,
che la minestra non è il pane,
che una tovaglia non è un giaccone,
che un giaccone non è un tovaglio-
lo,
che una mucca non è un vitellone,
che il vitellone non è una mucca,
che il badile non è una zappa,
che una zappa non è un badile
e il mese d'agosto non è quello d'a-
prile
e quello d'aprile non è quello d'a-
gosto

e nei fossi si prendono i pesci.



Sgnor dem veta e unor,
di sold da spender.
d'la roba da vender,
un bel mari in ste mond,
al Paradis in ch'l'eter,
Sgnor, a'n' voi eter !

Signore dammi vita e onori,
soldi da spendre,
roba da vendere,
un bel marito in questo mondo,
il Paradiso nell'altro,
Signore, non voglio altro !



Al carnevel l'e un galantàm
perché al vìn 'na volta a l'an;
se al gness 'na volta al mes
al srevv la ruvina di paes.

Il Carnevale è un galantuomo
perchè viene una volta all'anno,
se venisse una volta al mese
sarebbe la rovina del paese



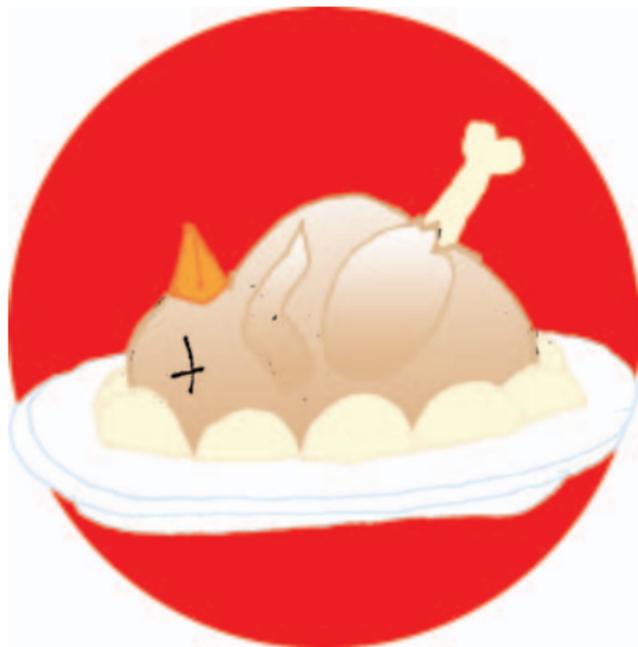
La ridiva e la pianziva
l'as sugheva i bal ... di oc
con la punta ... dal grumbiel

Rideva e piangeva
si asciugava le palle degli occhi
con la punta del grembiule



Al set o l'ot d'Avril
al coch l'ha da gnir;
s'a-n vin brisa al set o l'ot,
o ch'l'é mort o ch'l'é cot.

Il sette o l'otto d'aprile
deve arrivare il cuculo
e se non viene il sette o l'otto
o che è morto o che è cotto.



Sant'Antànni dal campanein,
che a-n gh'é pan e che a-n gh'é vein,
che a-n gh'é lagna in dal graner:
Sant'Antànni, cum'oja da fer?

Sant'Antonio dal campanello
quí non c'è pane nè vïno,
quí non c'è legna nel granaio.
Sant'Antonio che devo fare?



Dapp i zinquant'an,
tott i de un malan;
e se ai 'ssanta t' ghee arivee,
tott al rest l'è regalee.

Dopo i cinquant'anni
ogni giorno un malanno
e se a sessanta sei arrivato
tutto il resto è regalato.



Sia benedatt
cal de e cal Sant
ca j ho catee un
ca'm mantin infin ca scamp.

Sia benedetto
quel giorto e quel santo
perchè ho trovato uno
che mi mantiene fin che campo.



Al veïn ed Scandian,
al ponz e l'è boun s'l'è san:
se al ponz, mo al sa ed grapa,
l'e veïn ch'l'è sceta aqua.

Il vino di Scandiano
pizzica ed è buono se è sano
se pizzica, ma sa di grappa,
allora è acqua pura.



Miseria, cambia post:
che che a-gh n'è anch ed trop.

Miseria cambia posto
che qui ce ne è anche troppa



« Cusa gh'iv in da sporta, bouna
danna? ».

« A gh'ho dla scmeinza
ed bragher ».

Cosa avete nella sporta buona
donna ?

Ho delle sementi di curiosi !



Che a-gh piov .
Che a casca la gazza .
Che a segh casca sotta .

Qua cí piove.
Qua casca la goccia.
Qua cí sí casca sotto.

